

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött:

Budapest-Csepel Önkormányzata (Magyarország, Budapest)
és
Vámosgálfalva (Románia, Maros megye) közötti testvérkapcsolat létesítésére.

Felek egyetértenek abban, hogy - *tekintettel a két állam közötti baráti kapcsolat hagyományaira* - testvérkapcsolat kialakítását szorgalmazzák az alábbiak szerint:

- 1.) Felek megegyeznek abban, hogy testvérkapcsolatot létesítenek, miszerint Budapest-Csepel Önkormányzata kerületét és Vámosgálfalva községet **testvértelepülésnek nyilvánítják**. Ilyen minőségben fokozzák a közös érdekű gazdasági, tudományos és kulturális együttműködésüket a mai viszonyoknak megfelelően, de figyelemmel országaik jellegzetes hagyományaira.
- 2.) Különös figyelmet fordítanak területükön az ipari és kereskedelmi együttműködésre, befektetésekre, valamint az ipari létesítmények, illetve a kis- és közepes nagyságú cégek és üzemek közötti közvetlen együttműködésre.
- 3.) Elősegítik a területükön működő cégeknél, hogy vegyenek részt az országaikban rendezett kiállításokon, vásárokon, melyek keretében megegyezhetnek a kölcsönös áruforgalmazásban és partnerkapcsolatok kialakításában.
- 4.) Segítik egymást a környezetvédelmi tevékenységükben, melynek során hozzájárulnak környezetük ökológiai egyensúlyának megteremtéséhez.
- 5.) Megfelelő programok alapján a felek - gazdasági lehetőségeik szerint - kialakítják kulturális és sport kapcsolataikat.

6.) Szorgalmazzák az ifjak és tanulók, pedagógusok, valamint más érdeklődők által egymás helységének látogatását turisztikai, sporttevékenység, valamint a kölcsönös megismerés céljából.

7.) Elősegítik - az általános műveltséget nyújtó iskolák szintjén - a szépirodalmi és tudományos jellegű könyvek és tanfelszerelések cseréjét egymás kulturális örökségének megismerése céljából.

Jelen együttműködési megállapodás határozatlan időtartamra szól és az illetékes helyhatósági szervek által történt jóváhagyás és nyilvánosságra hozatal időpontjától lép hatályba.

Aláírási dátum:

Budapesten, 1997. október 31. napján

és

Vámosgálfalván, 1997. november . napján

